Otvoreni postupci u području građanskog pravosuđa koji su započeti prije isteka prijelaznog razdoblja nastavit će se na temelju prava EU-a. Na temelju uzajamnog sporazuma s Ujedinjenom Kraljevinom na portalu e-pravosuđe do kraja 2024. ostat će dostupne informacije povezane s Ujedinjenom Kraljevinom.

Costas

Sjeverna Irska

Esta página ofrece información indicativa sobre las costas procesales en Irlanda del Norte.

Marco normativo por el que se rigen las retribuciones de las profesiones jurídicas

Existen escalas de costas tanto para los procesos sometidos a los juzgados de condado como para los que se examinan en el Tribunal Superior, algunas de la cuales incluyen los honorarios profesionales.

Las escalas aplicables en los juzgados de condado pueden consultarse en la Oficina de Información del Sector Público del Reino Unido. Las aplicables en el Tribunal Superior no se encuentran disponibles en ninguna página web. Se aplican únicamente en determinados casos y en circunstancias concretas, sin que sean de aplicación general.

El oficial tasador puede también realizar una estimación de las costas en determinadas situaciones: por ejemplo, en los procesos de divorcio y procesos incidentales. Dichas costas incluyen los honorarios de abogados.

La **Comisión de Servicios Jurídicos de Irlanda del Norte** ha establecido unas tasas judiciales fijas para los procesos de custodia de los hijos en los que se aplica el beneficio de justicia gratuita y que se rigen por las disposiciones de la Orden de 1995 (Irlanda del Norte) sobre menores.

Las costas procesales de los asuntos planteados ante el Tribunal de Procedimientos de Familia que estén subvencionados por el programa ABWOR (*assistance by way of representation*, **«asistencia mediante representación»**) se calculan aplicando tarifas horarias o bien a tanto alzado.

Las costas procesales de los asuntos examinados por los Centros de Asistencia Familiar para los que se haya concedido el certificado previsto en el artículo 3 de la **Orden de 1981 (Irlanda del Norte) sobre Asistencia Jurídica** (Remuneración de procuradores y abogados en los procesos ante los tribunales de condado) se calculan con arreglo a los honorarios habituales. Las costas procesales de los asuntos para los que no se haya concedido dicho certificado del artículo 3 se calculan aplicando tarifas horarias, con los límites máximos especificados en el artículo 2 de la mencionada Orden.

Las costas procesales de los asuntos de separación matrimonial y pago de alimentos sometidos a los tribunales de magistrados (*Magistrates Courts*) y subvencionados por el programa ABWOR se calculan también a tanto alzado.

Abogados-Procuradores *(Solicitors)*

El sitio web de la Law Society of Northern Ireland puede ser de utilidad para encontrar un procurador, pero no contiene información sobre los costes de la representación jurídica, que están en función de una serie de factores propios de cada caso concreto.

Abogados facultados para actuar ante los tribunales *(Barristers)*

El sitio web de la Northern Ireland Bar Library puede ser de utilidad si se desea encontrar un abogado facultado para actuar ante los tribunales, aunque no contiene información sobre los costes de la representación jurídica, los cuales están en función de una serie de factores propios de cada caso concreto.

Tasas judiciales

Tasas judiciales en los procesos civiles

Tasas judiciales para los litigantes en los procesos civiles

Las tasas en los **procesos constitucionales** dependen de la instancia en que se inicien éstos y serán las establecidas por dicha instancia. Los importes de las tasas judiciales vigentes pueden consultarse en el Servicio de la Judicatura de Irlanda del Norte.

No incluyen las costas por **representación jurídica**.

Hay que pagar asimismo tasas judiciales en los asuntos de carácter constitucional remitidos al **Tribunal Supremo del Reino Unido** y pueden consultarse aquí: Tasas del Tribunal Supremo del Reino Unido

Fase de los procesos civiles en la que deben pagarse tasas judiciales

Aunque las tasas judiciales se pagan normalmente al comienzo del proceso, durante éste pueden surgir otros gastos vinculados a procedimientos incidentales, como cuestiones prejudiciales, exámenes periciales, etc.

Quienes no disfruten del beneficio de asistencia jurídica gratuita deben acordar con su representante jurídico los honorarios correspondientes.

Tasas judiciales en los procesos penales

Tasas judiciales para los litigantes en los procesos penales

Los acusados en procesos penales que gocen del beneficio de asistencia jurídica gratuita no están obligados al pago de costas. Quienes no disfruten de ese beneficio deben acordar con su representante jurídico los honorarios correspondientes.

Fase de los procesos penales en la que deben pagarse tasas judiciales

Las costas en que incurran las partes en un proceso civil, como las correspondientes a indemnizaciones a testigos y derechos de peritos, se pagan normalmente a la conclusión del juicio. Sin embargo, su cuantía no es fija, pudiendo variar en función de la naturaleza del asunto.

Tasas judiciales en los procesos constitucionales

Tasas judiciales para los litigantes en los procesos constitucionales

Las tasas vigentes en los **procesos constitucionales** dependen de la instancia en que se inicien éstos y serán los establecidos por dicha instancia. Los importes de las tasas judiciales vigentes pueden consultarse en el Servicio de la Judicatura de Irlanda del Norte.

No incluyen las costas por **representación jurídica**.

Hay que pagar asimismo tasas judiciales en los asuntos de carácter constitucional remitidos a la **Cámara de los Lores** y al nuevo **Tribunal Supremo del Reino Unido** que ha de sustituir a ésta en el futuro. Los importes correspondientes se encuentran aún en fase de elaboración.

Fase de los procesos constitucionales en la que deben pagarse tasas judiciales

Aunque las tasas judiciales se pagan normalmente al comienzo del proceso, durante éste pueden surgir otros gastos vinculados a procedimientos incidentales, como cuestiones prejudiciales, exámenes periciales, etc.

Quienes no disfruten del beneficio de asistencia jurídica gratuita deben acordar con su representante jurídico los correspondientes honorarios.

Información previa que deben aportar los representantes procesales

Derechos y obligaciones de las partes

Los procuradores y abogados están obligados a explicar a las partes, en líneas generales, las costas en que pueden incurrir. Sin embargo, como estas últimas están en función del desarrollo del proceso, quizás no sea posible realizar una estimación precisa al inicio del mismo.

Fuente jurídica de las costas

¿Dónde puedo obtener información sobre las costas en Irlanda del Norte?

Los importes de las tasas judiciales pueden consultarse en el Servicio de la Judicatura de Irlanda del Norte.

Los sitios web de la Law Society of Northern Ireland y de la Northern Ireland Bar Library pueden ser de utilidad para buscar un representante jurídico, pero no contienen información sobre las costas de dicha representación, las cuales dependen de las características del caso y del posible disfrute por las partes del beneficio de asistencia jurídica gratuita.

¿En qué lenguas puedo encontrar información sobre las fuentes jurídicas reguladoras de las costas?

La información en inglés sobre tasas que ofrece el Servicio de la Judicatura de Irlanda del Norte está en inglés Dicha información puede traducirse, a solicitud, a algunas lenguas.

¿Dónde puedo encontrar información sobre la mediación?

Dicha información se encuentra disponible en el sitio web del Servicio de la Judicatura de Irlanda del Norte.

Existe además información complementaria en el sitio web de la Law Society of Northern Ireland.

¿Dónde puedo encontrar información adicional sobre las costas?

Sitio web disponible con información sobre las costas

El Servicio de la Judicatura de Irlanda del Norte contiene la relación de todas las tasas judiciales.

¿Dónde puedo encontrar información sobre la duración media de los diferentes procesos?

Se puede encontrar información estadística sobre las actividades de los tribunales en el Servicio de la Judicatura de Irlanda del Norte.

¿Dónde puedo encontrar información sobre los gastos totales medios de un determinado proceso?

No se conoce ninguna fuente en la que se pueda consultar esta información.

Existe una escala de las costas procesales de los asuntos sometidos a los juzgados de condado o al Tribunal Superior. Sin embargo, se trata de cifras orientativas que no deben considerarse definitivas, puesto que no se aplican en todos los casos. Por otra parte, sólo se aplican a los procesos seguidos ante la instancia jurídica especificada.

Las escalas correspondientes a los juzgados de condado pueden consultarse en el sitio web de la Oficina de Información del Sector Público.

Las escalas correspondientes al Tribunal Superior no se encuentran disponibles en ninguna página web,

Impuesto sobre el valor añadido

¿Cómo se da la información?

Las costas procesales están sujetas al IVA, impuesto que puede recuperarse en las condiciones establecidas en la Ley del impuesto sobre el valor añadido de 1983. Las tasas judiciales pormenorizadas pueden consultarse en el Servicio de la Judicatura de Irlanda del Norte, donde se indican sin IVA.

Asistencia jurídica gratuita

Umbral de ingresos aplicable en los asuntos civiles

En general, disfrutan del beneficio de asistencia jurídica gratuita las personas cuya renta anual disponible no supera las 9937 libras, excepto en casos de daños personales, en que asciende a 10955 libras. En algunos casos de Derecho de familia, como los relativos a la custodia de los hijos, se puede obtener asistencia jurídica gratuita independientemente del nivel de ingresos; es lo que ocurre en los denominados **procesos de Orden sobre menores**. Para más información consúltese: Servicio de la Judicatura de Irlanda del Norte.

Umbral de ingresos aplicable en los asuntos penales para los acusados

En Irlanda del Norte no existe un umbral de ingresos por debajo del cual se conceda el beneficio de asistencia jurídica gratuita a los acusados. El juez concede este beneficio cuando considera que el acusado carece de medios suficientes para hacer frente al coste de su representación jurídica.

Umbral de ingresos aplicable en los asuntos penales para las víctimas

En los procedimientos penales, las víctimas no disfrutan del beneficio de asistencia jurídica gratuita.

En general no se aplica este régimen cuando las víctimas solicitan el resarcimiento de los daños. Se ha establecido un régimen específico para la indemnización a las víctimas de delitos, que recibe el nombre de Programa de Indemnizaciones en Procesos Penales. En su virtud, se dispensa a las víctimas de la contratación de abogado y procurador para solicitar la indemnización. La organización Apoyo a las Víctimas de Irlanda del Norte, apoyada económicamente por el Gobierno, presta ayuda para la preparación de las demandas correspondientes.

Independientemente del régimen de asistencia jurídica gratuita, el sistema penal contempla otras ayudas para las víctimas: por ejemplo, en el sitio web del Servicio de la Judicatura de Irlanda del Norte se facilita información y un «paseo virtual» para las víctimas y los testigos.

También la organización benéfica Apoyo a las Víctimas de Irlanda del Norte ofrece apoyo emocional, información y ayudas prácticas a las personas víctimas de delitos.

Otras condiciones aplicables al reconocimiento de la asistencia jurídica gratuita a los demandados

Para disfrutar de defensa jurídica gratuita, se exigen a los demandados dos condiciones: carecer de medios suficientes para pagar su propia defensa, y que su asistencia gratuita sea conforme a los intereses de la justicia.

Gratuidad de las tasas judiciales

El Servicio de la Judicatura de Irlanda del Norte dispone de un mecanismo de condonación o exención de las tasas judiciales. Incluye un proceso de comprobación de los recursos económicos, previa cumplimentación por los solicitantes del formulario previsto al efecto.

Los procesados a los que se haya concedido el beneficio de asistencia jurídica gratuita en un proceso penal están exentos del pago de las tasas judiciales.

Como se ha indicado antes, normalmente se concede dicho beneficio a las personas cuya renta anual disponible no supere las 9 957 libras.

En algunos pocos casos de Derecho de familia, como los relativos a la custodia de los hijos, se puede obtener asistencia jurídica gratuita independientemente del nivel de ingresos; es lo que ocurre en los conocidos como **procesos de la Orden sobre menores** especiales**.**

La exención o condonación de las costas es una facultad discrecional de los órganos jurisdiccionales.

¿Cuándo tiene que pagar la parte perdedora las costas de la parte ganadora?

La imposición de costas es decisión discrecional de los órganos jurisdiccionales. El **Reglamento del Tribunal Superior** y el de los **Juzgados de Condado** del Irlanda del Norte contienen los criterios aplicables en materia de costas; sin embargo, no están disponibles en ningún sitio web.

Derechos de los peritos

El número de peritos está limitado por la normativa judicial, es decir, por el Reglamento del Tribunal Superior y por el de los Juzgados de Condado del Irlanda del Norte). Los derechos que han de abonárseles no tienen carácter fijo ni están sujetos a baremo, sino que dependen del tipo de perito y de las características de su participación en el proceso.

Honorarios de los intérpretes y traductores

Por lo general, cuando una acción civil o familiar se financia de forma privada, corresponde a la parte que necesita los servicios de un intérprete organizar los mismos y asumir los costes.

No obstante, el Servicio de la Judicatura de Irlanda del Norte organizará y financiará de forma centralizada un intérprete para los litigantes no anglófonos que sean parte en las siguientes acciones: procesos que incluyan privación de libertad, asuntos de familia en los que estén implicados menores, o asuntos de violencia doméstica (incluido el matrimonio forzoso).

Si el asunto no corresponde a ninguno de los citados criterios, también podrá financiarse un intérprete, siempre que el juez determine que esta es la única manera en que el litigante pueda entender el procedimiento, y en caso de que no pueda obtener financiación pública, no pueda permitirse financiar un intérprete él mismo o si el juez señala expresamente que se designe un intérprete.

Cuando el Servicio de la Judicatura de Irlanda del Norte organice y pague los honorarios de un intérprete, éstos se fijarán en los términos y condiciones de la contratación. Los honorarios podrán variar de un caso a otro, dependiendo de la duración de la vista, la distancia y el tiempo de viaje hacia y desde el Tribunal, y los medios de transporte del intérprete. Los términos y condiciones se aplicarán estrictamente a todas las demandas con el fin de garantizar que no se realicen pagos excesivos

Enlaces relacionados

Law Society of Northern Ireland
Northern Ireland Bar Library
Oficina de Información del Sector Público del Reino Unido
Información sobre tasas judiciales del Servicio de la Judicatura de Irlanda del Norte
Servicio de la Judicatura de Irlanda del Norte
Información sobre la lista comercial del Servicio de la Judicatura de Irlanda del Norte
Apoyo a las Víctimas de Irlanda del Norte
Información sobre el Apoyo a las víctimas y a los testigos del Servicio de la Judicatura de Irlanda del Norte

Documentos relacionados

Informe del Reino Unido para el estudio sobre la transparencia de las costas PDF (448 Kb) en

Última actualización: 26/06/2019

El Estado miembro correspondiente realiza el mantenimiento de la versión de esta página en la lengua nacional. El correspondiente servicio de la Comisión Europea se encarga de las traducciones. Es posible que las traducciones aun no reflejen algunos de los cambios que la autoridad nacional competente haya hecho en la versión original. La Comisión Europea no asume ninguna responsabilidad con respecto a cualquier información o dato incluido o citado en este documento. Véase el aviso legal para las normas sobre derechos de autor aplicables en los Estados miembros responsables de esta página.